

S(solo)ATBGbSb

Edition Moeck 3338

LA ORQUESTA DE
flautas dulces

L'ORCHESTRA
DEI
flauti dolci

HET
blokfluit L'ORCHESTRE
ORKEST flûtes à bec DES

リコーダー オーケストラ

木
笛
樂
團

THE recorder ORCHESTRA

DAS
blockflöten
ORCHESTER

Serenades

FRANZ SCHUBERT (1797–1828)

Ständchen

ROBERT SCHUMANN (1810–1856)

Abendlied

for recorder orchestra

adapted by Sylvia Corinna Rosin

MOECK



The Recorder Orchestra

Ob ambitionierte Laien oder professionelle Spieler: Immer häufiger finden sich mehrere oder sogar viele Blockflötisten zusammen, um ein größeres Blockflötenensemble oder ein Blockflötenorchester zu gründen. In erster Linie stehen klangliche Gründe hinter dem Zusammenschluss, da das erweiterte Klangspektrum, die Vielzahl an möglichen Kombinationen von z. T. sehr tiefen wie auch sehr hohen Blockflöten und die damit verbundene Klangfülle eine neue Dimension im Blockflötenspiel verspricht, die kleinere Besetzungen wie Trio, Quartett oder Quintett nicht bieten können. In zweiter Linie dürften soziale Gründe eine Rolle dabei spielen, denn das Spiel in der großen Gruppe zusammen mit Freunden und Gleichgesinnten macht großen Spaß.

Der Moeck Verlag möchte Blockflötenensembles und Blockflötenorchestern mit seiner Reihe „The Recorder Orchestra“ hochwertige, passende und ansprechende Literatur zur Verfügung stellen. Dabei handelt es sich überwiegend um Originalkompositionen alter und neuer Musik, aber auch um Bearbeitungen von Jazz-Standards oder anderen Klassikern. Das Aufführungsmaterial wird praxisgerecht gestaltet, indem immer eine Partitur für den Dirigenten oder Ensembleleiter zur Verfügung gestellt wird.

Ein vollständiger Satz Einzelstimmen liegt der Partitur bei. Diese (legal erworbenen) Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten.

Amongst recorder players, regardless if they are keen amateurs or professionals, it is becoming more and more widespread that several or many players will come together in order to form a large recorder ensemble or a recorder orchestra. The main reason to join together is to gain more sound. The extended sound spectrum and the great variety of new combinations ranging from partly very low to very high pitched recorders, along with the richness of tone that can be produced, opens new horizons in recorder playing that smaller groups such as trios, quartets or quintets cannot offer. Social reasons will also play a strong role, since what could be more fun than playing together in a large group with friends and like-minded.

With their series “The Recorder Orchestra” Moeck publishers would like to provide sheet music for recorder ensembles and recorder orchestras that is of high quality, suitable and attractive. The series contains mainly original works comprising old and new as well as arrangements of jazz standards or other favourite classics. The performing material is specially designed for practical use, including a score for the conductor or ensemble leader and one complete set of parts.

These legally purchased parts may be copied by the ensemble to meet their individual requirements.

Translation: J. Whybrow

Qu’il s’agisse d’amateurs ambitieux ou de musiciens professionnels, de plus en plus souvent, plusieurs flûtistes, parfois même en grand nombre, désirent fonder un ensemble, voire un orchestre de flûtes à bec. Les raisons qui les y incitent sont tout d’abord d’ordre sonore, étant donné que le spectre des timbres et la diversité des combinaisons possibles entre les flûtes très graves et les très aiguës permettent d’obtenir un ensemble de sons qui confère au jeu de la flûte à bec une nouvelle dimension que des instrumentations de petite taille telles que trios, quatuors ou quintettes ne peuvent offrir. L’aspect social constitue la seconde raison, car il faut bien dire que jouer avec des amis et des amoureux de la flûte à bec au sein d’un grand groupe est fort plaisant.

En proposant sa série intitulée «The Recorder Orchestra», les éditions Moeck souhaitent mettre à la disposition des ensembles et des orchestres de flûtes à bec des œuvres qui leur conviennent et qui sont agréables à interpréter. Il s’agit là avant tout de compositions originales de musique ancienne et nouvelle, mais aussi d’arrangements de pièces standards de jazz ou autres classiques. Le matériel est conçu de façon à être facile à utiliser, c’est à dire qu’il comprend toujours une partition pour le chef d’orchestre ou le responsable de l’ensemble. L’ensemble des différentes voix est également joint à la partition.

Ces partitions des différentes voix (acquises légalement) peuvent être photocopiées par l’ensemble afin qu’il puisse adapter la pièce aux possibilités de sa propre instrumentation.

Traduction: A. Rabin-Weller

Serenades

FRANZ SCHUBERT (1797–1828)

Ständchen

from *Schwanengesang* D 957 No. 4

ROBERT SCHUMANN (1810–1856)

Abendlied

op. 85 No. 12

for recorder orchestra
adapted by Sylvia Corinna Rosin

score and 7 parts

Edition Moeck Nr. 3338

MOECK VERLAG CELLE

Ständchen

Serenade from *Schwanengesang* D 957 No. 4

for recorder orchestra

adapted by Sylvia Corinna Rosin

Mäßig / moderato A Franz Schubert (1797–1828)

S solo

A à 2

T à 3

B à 2

GB

Sb

9

S solo

A à 2

T à 3

B à 2

GB

p

mp

mp

p

simile

simile

17

S solo
A à 2
T à 3
B à 2
GB
Sb

25

S solo
A à 2
T à 3
B à 2
GB
Sb

f
mf
mf
mp
mf
mp

32

S solo
A à 2
T à 3
B à 2
GB

40

Musical score for measures 40-47. The score is for a chamber ensemble consisting of Soprano (S solo), Alto (A à 2), Tenor (T à 3), Bass (B à 2), Guitar (GB), and Saxophone (Sb). The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 8/8. The Soprano part features a melodic line with triplets and slurs. The Alto and Tenor parts also feature triplets. The Bass part has a steady eighth-note accompaniment. The Guitar and Saxophone parts provide harmonic support with chords and rhythmic patterns. A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is present in the Tenor part.

48

Musical score for measures 48-55. The score continues for the same chamber ensemble. The Soprano part has a more active melodic line with triplets and slurs. The Alto and Tenor parts also feature triplets. The Bass part continues with its eighth-note accompaniment. The Guitar and Saxophone parts provide harmonic support. The dynamic marking *mp* is still present.

56

Musical score for measures 56-59. The score continues for the same chamber ensemble. The Soprano part has a melodic line with triplets and slurs. The Alto part also features triplets. The Tenor part has a melodic line with slurs. The Bass part continues with its eighth-note accompaniment. The Guitar and Saxophone parts provide harmonic support. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the Alto part.

63

Musical score for measures 63-69. The score is for a six-part ensemble: S solo, A à 2, T à 3, B à 2, GB, and Sb. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 8/8. Measure 63 starts with a treble clef and a key signature change to two flats. Dynamics include *f* (forte), *mp* (mezzo-piano), and *p* (piano). There are triplets in measures 64, 65, and 69. The S solo part has a melodic line with slurs and accents. The A à 2 part has a similar melodic line. The T à 3 part has a chordal accompaniment. The B à 2 part has a rhythmic accompaniment. The GB part has a rhythmic accompaniment. The Sb part has a bass line with rests.

70

Musical score for measures 70-75. The score is for a six-part ensemble: S solo, A à 2, T à 3, B à 2, GB, and Sb. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 8/8. Measure 70 starts with a treble clef and a key signature change to two flats. Dynamics include *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano). There are triplets in measures 70, 71, and 72. The S solo part has a melodic line with slurs and accents. The A à 2 part has a similar melodic line. The T à 3 part has a chordal accompaniment. The B à 2 part has a rhythmic accompaniment. The GB part has a rhythmic accompaniment. The Sb part has a bass line with rests.

76

Musical score for measures 76-79. The score is for a six-part ensemble: S solo, A à 2, T à 3, B à 2, and GB. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 8/8. Measure 76 starts with a treble clef and a key signature change to two flats. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano). The S solo part has a melodic line with slurs and accents. The A à 2 part has a similar melodic line. The T à 3 part has a chordal accompaniment. The B à 2 part has a rhythmic accompaniment. The GB part has a rhythmic accompaniment.

Abendlied

Evening Song op. 85 No. 12
for recorder orchestra
adapted by Sylvia Corinna Rosin

Ausdrucksvoll und sehr gehalten / *espressivo*

Robert Schumann (1810 – 1856)

The musical score is arranged in two systems. The first system (measures 1-6) includes vocal parts for Soprano (S), Alto (A), Tenor 2 (T à 2), Bass 2 (B à 2), and a Recorder (GB) part. The vocal parts begin with a rest followed by a note on the second measure, marked with a piano (*p*) dynamic. The recorder part starts on the first measure with a piano (*p*) dynamic. The second system (measures 7-8) shows the vocal parts continuing with melodic lines, while the recorder parts play chords and accompaniment, marked with a forte-piano (*fp*) dynamic. A triplet of eighth notes is indicated in the Soprano part of measure 8.

13

S
A
T à 2
B à 2
GB
Sb

fp

*

Detailed description: This system contains measures 13 through 17. It features six staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor 2 (T à 2), Bass 2 (B à 2), Guitar/Bass (GB), and Subbass (Sb). The Soprano part has a dynamic marking of *fp* and a complex melodic line with a trill-like passage in measure 17 marked with an asterisk (*). The Alto part also has a *fp* marking. The other parts provide harmonic support with various rhythmic patterns.

18

S
A
T à 2
B à 2
GB
Sb

B

Detailed description: This system contains measures 18 through 22. It features the same six staves as the previous system. A section marker 'B' is placed above the Soprano staff in measure 20. The Soprano part continues with a melodic line, while the other parts provide harmonic accompaniment. The Alto part has a *fp* marking in measure 18.

23

S
A
T à 2
B à 2
GB

fp

Detailed description: This system contains measures 23 through 25. It features five staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor 2 (T à 2), Bass 2 (B à 2), and Guitar/Bass (GB). The Soprano and Alto parts have a dynamic marking of *fp*. The Tenor 2 part has a *fp* marking in measure 23. The system ends with a double bar line in measure 25.

Mit Franz Schuberts *Ständchen* D 957 Nr. 4 und Robert Schumanns *Abendlied* op. 85 Nr. 12 liegen zwei Abendmusiken in einer Einrichtung für Blockflötenorchester vor.

Schuberts *Ständchen* ist das vierte Lied aus dem Liederzyklus *Schwanengesang* (1828). Der Text stammt von Ludwig Rellstab:

Here are two pieces for evening entertainment, Franz Schubert's *Ständchen* D 957 No. 4 and Robert Schumann's *Abendlied* op. 85 No. 12 in an arrangement for recorder orchestra.

Schubert's *Ständchen* is the fourth song from the song cycle *Schwanengesang* (1828). The text is by Ludwig Rellstab:

*Leise flehen meine Lieder
Durch die Nacht zu dir;
In den stillen Hain hernieder,
Liebchen, komm zu mir!*

*Flüsternd schlanke Wipfel rauschen
In des Mondes Licht,
Des Verräters feindlich Lauschen
Fürchte, Holde, nicht.*

*Hörst die Nachtigallen schlagen?
Ach! sie flehen dich,
Mit der Töne süßen Klagen,
Flehen sie für mich.*

*Sie verstehn des Busens Sehnen,
Kennen Liebesschmerz.
Rühren mit den Silbertönen
Jedes weiche Herz.*

*Laß auch dir die Brust bewegen,
Liebchen, höre mich!
Bebend harr ich dir entgegen!
Komm, beglücke mich!*

Die Bassgruppe (B, Gb, Sb) ahmt mit ihrer Begleitung die typischen Instrumente eines *Ständchen*-Sängers (Mandoline, Laute, Gitarre) nach.

Robert Schumanns *Abendlied* stammt aus den *12 vierhändigen Clavier-Stücken für kleine und große Kinder* op. 85 (1849). Dort ist es für 3 Hände gesetzt.

Ich wünsche allen Musizierenden einen guten Abend!

The bass group (B, GB, Sb) mimic in their accompaniment the typical instruments played by a serenader (mandoline, lute or guitar).

Robert Schumann's *Abendlied* (evening song) is taken from the *12 Pieces for piano for four hands for younger and older children* op. 85 (1849) where it is set for three hands.

Have fun playing this evening!

Translation: A. Meyke

Les deux pièces que voici, *Ständchen* (Sérénade) D 957 n° 4 de Franz Schubert, et l'*Abendlied* op. 85 n° 12 composée par Robert Schumann, ici présentées sous la forme d'un arrangement pour orchestre de flûtes à bec, constituent deux compositions qui peuvent être interprétées à l'occasion d'une veillée musicale.

Ständchen est le quatrième lied du cycle de lieder *Schwanengesang* (le chant du cygne) composé par Schubert en 1828. Le texte a été écrit par Ludwig Rellstab:

Le groupe des basses (basse, grande basse et soubasse), qui joue la partie d'accompagnement, imite les instruments typiques qui accompagnent un chanteur de sérénade: la mandoline, le luth et la guitare.

L'*Abendlied* composé par Robert Schumann est, quant à lui, extrait des *12 pièces pour piano à quatre mains pour petits et grands enfants* op. 85 et date de 1849. Dans ce recueil, la pièce est écrite pour 3 mains.

Je souhaite à tous les musiciens de passer une excellente soirée! Traduction: A. Rabin-Weller

Sylvia Corinna Rosin
Juli/July/juillet 2014

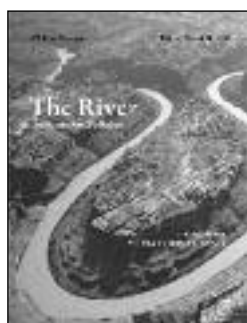
auch im MOECK Verlag erschienen: /
also published at MOECK publishers: /
aussi parues aux Editions MOECK:



Rosin, Sylvia Corinna (Arr.) • Gypsy (Moeck 821)
Alt-, Tenor- und Bassblockflöte
M-2006-0821-2 · Partitur und 3 Stimmen · Level: 3



Rosin, Sylvia Corinna (Arr.) • Black Nag (Moeck 2146)
Sopranblockflöte und Klavier
M-2006-2146-4 · Partitur und eine Stimme · Level: 2



Rosin, Sylvia Corinna (Arr.) • The River. Indianisches Volkslied (Moeck 2145)
Sopran- oder Tenorblockflöte, Klavier und Trommel
M-2006-2145-7 · Partitur und 2 Stimmen · Level: 2



Chopin, Frédéric (1810–1849) • Variationen über ein Thema von Rossini (Moeck 833/834)
Altblockflöte und Klavier, hg. von Sylvia Corinna Rosin
M-2006-0833-5 · Partitur und Stimme · Level: 3



Uccellini, Mario (um 1603–1680) • Aria sopra la Bergamasca (Moeck 837/838)
Zwei Altblockflöten und Bassblockflöte, hg. von Sylvia Corinna Rosin
M-2006-0837-3 · Partitur und 3 Stimmen · Level: 3

Literatur für Blockflötenorchester

Johann Sebastian Bach: Jesus bleibet meine Freude (S. C. Rosin)

Chorale from Cantata BWV 147

SA2T2BGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3332

– : 3 Chorale Preludes and Chorales (B. Spanhove)

SATTBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3334

Henk Badings: Trio

SSA/TTB · P+St · Edition Moeck Nr. 812

Irmhild Beutler (arr.): La Gondoleta (Venetian Folksong)

S^{ino}SAATB(+Sb) · P+St · Edition Moeck Nr. 3312

– : Nachtschwärmerei (Spanish Folksong)

GspS^{ino}SAATBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3315

Georges Bizet: Carmen – Entr'acte II (F. Steinhöfel)

SAT5B4Gb3SbHarp(ad lib.) · P+St · Edition Moeck Nr. 3319

Edward Elgar: Salut d'amour (I. Beutler)

S2AT2BGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3337

Viktor Fortin: Lambsborner Nüsse

für chorisch besetzte Blockflöten

SSATBGb · P+St · Edition Moeck Nr. 2137

Andrea Gabrieli: Aria della battaglia zu 8 Stimmen

SSS(A)(T)TTBB · P+St · Edition Moeck Nr. 1118

Russel Garcia: Force 12 (P. Leenhouts)

Chorus I: AATTB – Chorus II: S^{ino}SAA – Chorus III:

TTBB – Rhythmusgruppe: Kontrabass oder

Bassgitarre und Schlagzeug · P+St · Edition Moeck Nr. 2814

Joe Garland / Andy Razaf: In the Mood (P. Leenhouts)

Chorus I: AAATT – Chorus II: S^{ino}SSAA – Chorus III:

BBGbGb – Rhythmusgruppe: Sb, Kontrabass oder Bassgitarre

(ad lib.) und Schlagzeug (ad lib.) · P+St · Edition Moeck Nr. 2812

George Gershwin: Summertime (S. C. Rosin) from *Porgy and Bess*

SATBGB(Sb) · P+St · Edition Moeck Nr. 3320

Edvard Grieg: Peer Gynt Suite No. I, op. 46 (H.-D. Michatz)

recorder orchestra · P+St · Edition Moeck Nr. 3324

– : Solveig's Song, from *Peer Gynt Suite No. II*, op. 55 (H.-D. Michatz)

S(S^{ino})SAATTTBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3328

G. F. Händel: Sarabande (S. C. Rosin)

from Suite No. 4 in D minor for Cembalo (HWV 437)

S^{ino}SATB(Gb)(Sb) · P+St · Edition Moeck Nr. 3313

– : Two Arias (S. C. Rosin)

Lascia ch'io pianga · Ombra mai fu

SATBGBsb/SA(T)TBSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3336

Engelbert Humperdinck: Abendsegen (I. Beutler)

2S4A3T4BGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3327

Scott Joplin: Two Waltzes (I. Beutler)

S^{ino}SATBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3333

Pietro Lappi: La Negrana (Rauerij, 1608)

Doppelchörige Canzone zu 8 Stimmen

SSS(A)T – S(A)ATGb(B) · P+St · Edition Moeck Nr. 3302

Paul Leenhouts: Ixi – Mixi – Dixi (1985)

SAAATB · P+St · Edition Moeck Nr. 3307

– : Juego de Galilei (1999)

4S^{ino}4A4B2Sb, Kontrabass oder Bassgitarre · P+St

Edition Moeck Nr. 3303

J.-B. Lully: Marche pour la Cérémonie des Turcs (S. C. Rosin)

S^{ino}SSATBGBsb+Drum · P+St · Edition Moeck Nr. 3316

Matthias Maute: Ten Times Tenor (2004)

für 10 Tenorblockflöten · P+St · Edition Moeck Nr. 3301

Tiburcio Massaino: Doppelchörige Canzone zu 8 Stimmen

(Rauerij, 1608)

SS(A)AB – S(A)ATB – B.c. ad lib. · P+St · Edition Moeck Nr. 3627

– : Canzon a 16 in vier Chören

SS(A)AB – SATB – SATB – SATB – B.c. ad lib. · P+St

Edition Moeck Nr. 3621

Felix Mendelssohn Bartholdy: Andante (H.-D. Michatz)

from Symphony No. 4 (Italian)

SSAAATB/Gb/Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3305

Glenn Miller: Moonlight Serenade (P. Leenhouts)

SAAATBGB · P+St · Edition Moeck Nr. 3304

Moritz Moszkowski: Spanish Dances, op. 12 no. 1 & 2 (S. C. Rosin)

SATBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3330

Leopold Mozart: Das vor Kälte zitternde und

schnatternde Frauenzimmer (I. Beutler)

from *Die musikalische Schiltenerfahrt*,

S^{ino}AATBBSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3329

Wolfgang Amadeus Mozart: Die Zauberflöte – Ouvertüre

(F. Steinhöfel)

2S2A4T4B2Gbsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3322

Johann Pachelbel: Kanon und Gigue (S. C. Rosin)

SSSAAATTTBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3317

Annibale Padovano: Aria della Battaglia zu 8 Stimmen

SAATTTBB · P+St · Edition Moeck Nr. 1130

Hieronymus Praetorius: Two Antiphonal Christmas Chorals, 1622

SSAT(A) – T(A)TBB · P+St · Edition Moeck Nr. 3308

Henry Purcell: Chacony (S. C. Rosin)

SATBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3326

Pete Rose: Mega-RONY (2004)

SSAATTBGPerc. ad lib. · P+St · Edition Moeck Nr. 3306

Sylvia Corinna Rosin: Double Pleasure

SAATBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3335

– : Raindrops

S^{ino}3S2A2TBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3323

Sylvia Corinna Rosin (arr.): God Rest You Merry, Gentlemen

S^{ino}SATBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3314

– : Prelude and Fuge in C major

from *Acht kleine Praeludien und Fugen* formerly ascribed to J. S. Bach

SATBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3331

– : The River

SSAATBSb+Drum · P+St · Edition Moeck Nr. 3310

Robert Schumann: Romanze (I. Beutler) from Symphony No. 4

SSAATTTBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3321

Peter I. Tchaikovsky: Overture miniature (D. Schnabel)

from *The Nutcracker Ballet*, op. 71

S^{ino}SSAATTTBGBsbTr · P+St · Edition Moeck Nr. 3318

Hans Joachim Teschner: Seaport Jump (2008)

SAAATTTBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3309

– : Elbtraum (2008)

SAAATTTBGBsb · P+St · Edition Moeck Nr. 3311

Hartmut Tripp: Der Treppenzwisch

SAATTTBGB · P+St · Edition Moeck Nr. 3325

Lodovico Viadana: 2 „Sinfonie Musicali“ zu 8 Stimmen,

op. 18 (1610) (La Venetiana, La Fiorentina)

SATB(Gb) – SATB(Gb) – B.c. ad lib. · P+St

Edition Moeck Nr. 3617

MOECK

MOECK MUSIKINSTRUMENTE + VERLAG GmbH

Postfach 3131 • D-29231 Celle

www.moeck.com, ISMN M-2006-3338-2, Titellentwurf: Christoph Zehm